

# BẢN HƯỚNG DẪN VỀ DỊCH VỤ VÀ TÀI LIỆU DÀNH CHO NGƯỜI KHUYẾT TẬT

Độc giả là người bị điếc, lãng tai hay có vấn đề phát âm có thể gọi **DỊCH VỤ THAM KHẢO TTY** (dành cho người khiếm thính hoặc khiếm thanh) tại 834-7446 nếu có thắc mắc về việc tham khảo hay về tư liệu lưu giữ ở thư viện và các dịch vụ khác.

Độc giả cũng có thể sử dụng **DỊCH VỤ TIẾP ÂM CALIFORNIA (CALIFORNIA RELAY SERVICE)** để gọi đến thư viện tại số (1-800-735-2929 TTY, 1-800-735-2922 điện thoại thường, hay chỉ cần bấm 711). Người gọi sẽ được nối với tổng đài sử dụng TTY để có thể chuyển lời nói đến một người nhận cũng sử dụng TTY, hoặc ngược lại. Ngoài ra cũng có dịch vụ Lời Nói Qua Lời Nói (Speech to Speech) hoặc STS, một hình thức Dịch Vụ Tiếp Âm cung cấp sự Hỗ Trợ Liên Lạc (Communication Assistant –CAs) cho người có tật về phát âm khiến người khác khó hiểu khi nghe qua điện thoại. Gọi số 1-800-854-7784 hay 711.

Có **QUẦY TRẢ TTY CÔNG CỘNG** ở hành lang Thư Viện Chính, trên lầu 1. Ở chi nhánh thư viện Rockridge cũng có một quầy.

**LỄ VĂN HÓA DÀNH CHO NGƯỜI ĐIẾC** thỉnh thoảng được tổ chức, thường có một buổi đọc truyện do các nhà văn, người trình diễn, hoặc người kể truyện địa phương bị điếc phụ trách.

**BĂNG VIDEO CÓ PHỤ ĐỀ** trước đây được dán nhãn trên cuốn băng. Hiện nay không cần nữa vì tất cả các băng thương mại đều có phụ đề.

Một **HỆ THỐNG TAI NGHE (PHONIC EAR)** để hỗ trợ việc nghe và được sử dụng trong các chương trình được tài trợ của thư viện, phải báo trước 5 ngày làm việc nếu muốn sử dụng. Dịch vụ này dành cho người khiếm thính.

**DỊCH VỤ PHIÊN DỊCH BẰNG DẤU TAY** hay **PHỤ ĐỀ SONG SONG** cũng có thể được sử dụng trong các chương trình được tài trợ của thư viện khi báo trước 5 ngày làm việc.

Trong phòng Kurzweil tại Thư Viện Chính có **DỊCH VỤ TIẾP ÂM BẰNG VIDEO (VIDEO RELAY SERVICE)** hoặc trạm VRS. Những người bị điếc có thể gọi người khác bằng máy truyền hình hoặc máy quay phim. Họ có thể gọi sử dụng ngôn ngữ bằng dấu tay, một là chuyển đến người nghe qua tổng đài tiếp âm, hoặc là đến một người nào khác bị điếc có hệ thống VRS. Nếu quý vị muốn sử dụng hệ thống này, quý vị nên ghi danh tham gia trong phần SBSS, hoặc gọi 238-3138. (NẾU máy điện toán không có người sử dụng, quý vị có thể ghi danh ngay khi quý vị đến, tuy nhiên không có bảo đảm là máy sẽ có sẵn cho quý vị.)

**TRẠM KỸ THUẬT THÍCH ỨNG (ADAPTIVE TECHNOLOGY STATION)** nằm ở Thư Viện Chính trong phòng "Kurzweil Room" đối diện quầy lưu hành. Để lấy giờ hẹn để được huấn luyện bất cứ kỹ thuật nào (ngoại trừ JAWS), xin gọi Lynne Cutler tại số máy nhắn 238-4974. Các trạm học tập bao gồm bàn cao sit-stand (ngồi đứng), JAWS, Zoomtext, Kurzweil 1000 và 3000, hệ thống Inspiration, mạng lưới điện toán, sử dụng chương trình Word và các danh mục thư viện. Sau giờ đào tạo, quý vị nên ghi danh tham gia trong phần SBSS để sử dụng máy điện toán hoặc gọi 238-3138. (NẾU máy điện toán không có người sử dụng, quý vị có thể ghi danh ngay khi quý vị đến, tuy nhiên không có bảo đảm là máy sẽ có sẵn cho quý vị.) Sử dụng tối đa 2 tiếng mỗi ngày.

Các trạm học tập này cũng có ở năm chi nhánh khác: **DIMOND, EASTMONT, KING, ROCKRIDGE,** và **WEST**. Gọi từng chi nhánh nếu có thắc mắc về các chương trình huấn luyện và cách sử dụng. Sử dụng tối đa 2 tiếng mỗi ngày.

Trong Phòng Điện Toán của Thư Viện Chính có **MÁY ĐIỆN TOÁN DÀNH CHO MẮT KÉM/CHUYỂN ĐỘNG (LOW VISION/MOBILITY COMPUTER)**. Máy này có bàn với chiều cao điều chỉnh được, một bàn phím chữ có nút to (BigKeys keyboard), một con chuột cho máy điện toán với quả cầu ở phía trên, ZoomText có khả năng nói, và chấp nối vào mạng lưới điện toán hoặc chương trình Word. Máy nghe có thể mượn từ Trục Viên Phòng Điện

Toán. Sử dụng tối đa 2 tiếng mỗi ngày. Có thể hẹn đặt trước ba ngày.

**JAWS** là máy đọc trên màn ảnh, đọc to các tin tức từ màn ảnh vi tính. Hãy xin một danh sách địa điểm có chương trình huấn luyện này.

**ZOOMTEXT** là một nhu liệu phóng to và đọc, phóng to và đọc thông tin từ màn hình vi tính.

**MÁY ĐỌC KURZWEIL 1000 (READING MACHINE)** cho người mù có thể chụp lại (scan) và đọc sách to lên bằng tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Pháp, tiếng Nga, tiếng Đức, hoặc tiếng Ý.

**KURZWEIL 3000** là một chương trình đọc dành cho người gặp khó khăn trong việc học. Máy này chụp lại một văn bản hay mạng điện toán và đọc to lên, cùng lúc nó hiện trên màn ảnh máy vi tính. Nó gồm một tự điển và nhiều công cụ hỗ trợ học tập. Nó cũng có thể chụp lại và đọc bằng nhiều ngôn ngữ khác. Máy này hiện nay có tại tất cả các thư viện ngoại trừ thư viện Châu Á (Asian), Lakeview, Montclair và Piedmont.

**WYNN (What You Need Now- Quý vị Cần Gì Bây Giờ)** là một chương trình đọc tương tự dành cho người gặp khó khăn trong học tập. Chương trình này có trong khu vực TeenZone ở Thư Viện Chính. Hãy gọi số 238-7322 để biết giờ huấn luyện và giờ hoạt động. Một đĩa CD-ROM có thể dùng cho máy điện toán này, được gọi là Tương Lai Mở Rộng (Open Futures): Những Người Gương Mẫu cho Thanh Thiếu Niên Khuyết Tật (Open Futures: Role Models for Youth with Disabilities).

Nhu Liệu **INSPIRATION** được đặt trong phòng Kurzweil và khu vực TeenZone tại Thư Viện Chính, và tại bốn chi nhánh thư viện với thanh thiếu niên nhân viên thư viện: Chavez, Dimond, Eastmont và Rockridge. Inspiration giúp các em học sinh từ lớp 6 đến lớp 12. Qua chương trình này, các em học sinh có thể xây cấu tạo bằng hình để miêu tả những khái niệm và liên hệ và dùng khả năng thống nhất các đặc điểm chính để cấu tạo các ý kiến sâu hơn thành văn bản.

**MỘT SƯU TẬP TÀI LIỆU VỀ NHỮNG TRƯỜNG HỢP KHÓ KHĂN**

**TRONG VIỆC HỌC TẬP (A COLLECTION OF MATERIALS ON LEARNING DISABILITIES)**, trong đó có tính tự kỷ và Asperger's, có tại Thư Viện Chính và trong khu vực Teen. Sưu tập này kể cả một bộ 22 băng video về Melvin Levine tựa đề là Trí Tuệ Phát Triển (Developing Minds).

Thư Viện có các **PHỤ GIÁO BẰNG TIẾNG** để dạy cho người mù và người mất kém cách sử dụng máy vi tính, sử dụng chương trình Word và sử dụng mạng điện toán. Chương trình phụ giáo này có tại phòng Kurzweil ở Thư Viện Chính.

Có một máy chữ nổi Perkins, **MÁY ĐÁNH CHỮ NỔI BRAILLE**, được dành cho công chúng sử dụng tại Thư Viện Chính. Xin gọi 238-4974 để lấy hẹn sử dụng.

Ngoài ra cũng có một máy **BRAILLE THERMOFORM**. Máy này sao chép Chữ Nổi qua Chữ Nổi, giống như máy sao chép Xerox . Xin gọi 238-4974 để lấy hẹn sử dụng.

**MÁY PHÓNG TO BẰNG VIDEO (CCTVs)** có ở Thư Viện Chính tại các khu vực Nghệ Thuật (Art), Âm Nhạc (Music), Lịch Sử (History) và Văn Chương (Literature) và ở bốn chi nhánh thư viện: Dimond, Eastmont, Rockridge, và West. Các vật dụng và tài liệu in có thể được đặt dưới một máy quay phim và hình ảnh phóng to sẽ hiện trên màn ảnh. Chương trình này không thể giao diện với máy điện toán, nhưng để cho quý vị phóng to sách, thư từ, hoặc các văn bản khác.

Danh mục và đơn xin mượn miễn phí các tài liệu ghi âm và bằng chữ nổi từ **THƯ VIỆN TIỂU BANG CALIFORNIA THƯ VIỆN SÁCH CHỮ NỔI BRAILLE VÀ BẰNG TIẾNG NÓI (CALIFORNIA STATE LIBRARY BRAILLE AND TALKING BOOK LIBRARY)** có tại các khu vực Nghệ Thuật, Âm Nhạc , Lịch Sử, và Văn Chương trong Thư Viện Chính. Đơn xin cũng có ở các chi nhánh thư viện hoặc trên mạng tại

<http://www.library.ca.gov>

Thư Viện có nhiều **BĂNG VIDEO MÔ TẢ**. Những băng hình này dành cho người mù hoặc mắt kém. Một bản mô tả kể lại hành động đang diễn ra đã được đưa vào hình ảnh và âm thanh gốc. Không giống như các băng video khác, những băng loại này được mượn cho 3 tuần lễ và có thể được đặt trước và gửi đến bất kỳ chi nhánh nào.

Thư Viện có một bộ sưu tập sách bằng **CHỮ IN KHỔ LỚN**.

### **HÌNH TƯỢNG MÔ TẢ HỆ THỐNG THẬP PHÂN DEWEY (PICTOGRAMS REPRESENTING THE DEWEY DECIMAL SYSTEM)**

đã được treo trên các kệ sách tại Thư Viện Chính, bao gồm Phòng Trẻ Em (Children's Room) và Khu Vực Thanh Thiếu Niên (Teen Zone). Các hình tượng này được bố trí để có sử dụng phổ thông, để giúp những người khó khăn trong học tập và những người khác, như những người không hiểu rõ tiếng Anh.

Thư Viện có nhiều **SÁCH VÀ TẠP CHÍ** liên quan đến người khuyết tật. Một vài tựa đề tạp chí là: Braille Forum, New Mobility, và Disability Rag. Tạp Chí Matilda Ziegler Magazine cho Người Mù và Tạp Chí Choice Magazine có trên băng ghi âm có thể được mượn từ AMHL tại Thư Viện Chính.

Thư Viện cũng có vài **BI-FOLKAL KITS**. Các dụng cụ này do các nhà điều khiển sinh hoạt sử dụng để khơi lại trí nhớ cho người cao niên. Có thể kiếm các dụng cụ này trong danh mục khi kiếm Bi-Folkal Productions bằng tác giả và có thể nhờ đặt giữ tại thư viện.

Dịch vụ **SÁCH CHUYỂN ĐỘNG (BOOKMOBILE)** tập trung vào bốn vùng chính: ngừng ở khu phố “ngoài đường” bao gồm Emeryville và Piedmont, các trung tâm preschool và chăm sóc trẻ em, các dịch vụ cao niên như trung tâm hưu trí, và các trung tâm phục hồi. Dịch vụ này không đến từng nhà cá nhân nhưng các cá nhân ở gần các trạm dừng theo lịch trình có thể đến đó. Hãy gọi 238-6718

để biết lịch trình hoặc xem trang điện toán của thư viện.

Thư viện có cung cấp **DỊCH VỤ PHỤ TRỢI DÀNH CHO NGƯỜI KHUYẾT TẬT** Dịch vụ này bao gồm mở rộng phạm vi phân phối. Xem phần mô tả Dịch Vụ Phụ Trợ và đơn xin nhận dịch vụ. Các đơn này cũng có bằng tiếng Hoa, tiếng Tây Ban Nha , tiếng Việt, và chữ nổi Braille.

Thư viện cũng có **DỊCH VỤ TRẢ LỜI THƯ ĐIỆN TỬ**, một cách dễ dàng để được giải đáp ngắn gọn những thắc mắc về dữ kiện qua thư điện tử. Có thể tìm dịch vụ này trên trang mạng của thư viện tại [www.oaklandlibrary.org](http://www.oaklandlibrary.org).

Xin quý vị đừng ngại gọi đến **LYNNE CUTLER, CHỦ TRƯỞNG DỊCH VỤ KHUYẾT TẬT**, với thắc mắc, lo lắng, hoặc đề nghị tại hộp thư thoại 238-4974. Quý vị cũng có thể dùng TTY (dành cho người khiếm thính hay khiếm thanh) tại 834-7446, hoặc gửi điện thư đến [lcutler@oaklandlibrary.org](mailto:lcutler@oaklandlibrary.org)

**Bản hướng dẫn này cũng có bằng tiếng Hoa, tiếng Tây Ban Nha , tiếng Việt, hoặc chữ nổi Braille. Các bản hướng dẫn ngoại trừ chữ nổi Braille có trên trang mạng của thư viện tại oaklandlibrary.org, trong trang Disability Services (Dịch Vụ Khuyết Tật).**

**OCT/2007**